



**Curdin Tuor**

Manader da l'uffizi  
Quaderstrasse 17, 7001 Cuir

Tel. 081 257 27 70  
curdin.tuor@afb.gr.ch  
www.berufsbildung.gr.ch

Per e-mail a las scolas professiunalas spezializadas, a las schefexpertas ed als schefexperts (sur ils manaders dals examens), als centers da curs intermanaschials, a las purschidas transitoricas, als presidents da las cumissiuns

Cuir, ils 4 da matg 2020

**Cumplettaziuns da las infurmaziuns resp. da las prescripziuns da realisaziun:  
Instrucziun resp. occurrenzas da preschientscha, proceduras da qualificaziun, notas ed attestats da semester, festas da finiziun, consegna dal AFQ e dal AFP**

Stimadas dunnas e stimads signurs

En sia sesida dals 29 d'avrigl 2020 ha il Cussegl federal decidi da schlucar vinavant las mesiras davart la protecziun cunter il coronavirus a partir dals 11 da matg 2020 ([communicaziun a las medias](#)). Ultra da quai ha el reglè ils examens da maturitad professiunala 2020 ([communicaziun a las medias](#)). Pervia da questa situaziun da partenza adattada è l'Uffizi per la furmaziun professiunala (UCFP) sa decidi d'As consegnar infurmaziuns complementaras resp. prescripziuns da realisaziun.

**Instrucziun resp. occurrenzas da preschientscha**

Ils 29 d'avrigl 2020 ha il Cussegl federal relaschè il "[pass da transiziun 2](#): scolas e negoziis sco er sector da sport" tar l'Ordinaziun 2 davart las mesiras per cumbatter il coronavirus (COVID-19) (Ordinaziun 2 davart COVID-19; [CS 818.101.24](#)). Tranter auter entra en vigur l'art. 5a "Scolas dal stgalim secundar II e dal stgalim terziar sco er auters lieus da scolaziun" per ils **11 da matg 2020**:

<sup>1</sup> *Occurrenzas da preschientscha en scolas dal stgalim secundar II e dal stgalim terziar sco er en auters lieus da scolaziun èn scumandadas. Resalvadas restan occurrenzas da preschientscha cun maximalmain 5 persunas.*

**Remartga UCFP:** L'instrucziun, ils curs preparatorics e.u.v. al lieu quintan er sco occurrenzas da preschientscha. Purschiders sin il champ da competenza dal UCFP (**scolas professiunalas spezializadas, purschidas transitoricas, lavuratoris d'empredissadi e centers da curs intermanaschials**) decidan sezs, sch'els vulan realisar ina part da las occurrenzas resp. da l'instrucziun gia a partir dals 11 da matg 2020

sco occurrenza da preschientscha cun fin 5 persunas (quintar quintan tut las persunas en in local).

<sup>2</sup> *En cas d'occurrenzas da preschientscha admessas ston vegnir observadas las recumandaziuns dal UFSP concernent l'igiene e concernent la distanza sociala. L'artitgel 5 alineo 2 sco er l'artitgel 6a èn applitgabels conform al senn.*

**Remartga UCFP:** La responsabladad è chausa da l'organisatur/a.

<sup>3</sup> *Examens en lieus da scolaziun tenor l'alineo 1 pon vegnir realisads, sche las recumandaziuns dal UFSP concernent l'igiene e concernent la distanza sociala sco er las prescripziuns tenor l'alineo 2 vegnan observadas.*

**Remartga UCFP:** La responsabladad è chausa da l'organisatur/a.

<sup>4</sup> *L'autorità chantunala cumpetenta surveglia la realisaziun dals concepts da protecziun.*

**Remartga UCFP:** Ils lieus da scolaziun ston elavurar e realisar in concept da protecziun che garantescha la protecziun da las collavuraturas e dals collavuratur, da las persunas d'instrucziun, da las scolaras e dals scolars sco er da las emprendistas e dals emprendists cunter ina infecziun. Ils lieus da scolaziun èn responsabels per lur protecziun. Dapli infurmaziuns en quest connex chattais Vus sut las [recumandaziuns per il mund da lavur e per las scolas](#). La surveglianza davart la realisaziun è chausa dals chantuns. **Senza invitaziun na ston ils concepts da protecziun vegnir inoltrads al UCFP ni per l'examinaziun ni per l'approvaziun.** Tenor las infurmaziuns avant maun duai bainbaud vegnir mess a disposiziun in model per in concept da protecziun per las scolas postobligatoricas. Uschespert che quel è avant maun, al vegnin nus a consegnar a las scolas professiunalas spezialisadas ed a las purschidas transitoricas.

Vinavant scumandadas èn occurrenzas da preschientscha pli grondas. Previs èsi che las scolas dal stgalm secundar II e dal stgalm terziar sco er ils ulteriurs lieus da scolaziun possian cumenzar puspè cun l'instrucziun da preschientscha a partir dals 8 da zercladur 2020. La decisiun en chausa vegn il Cussegl federal probablmain a prender ils 27 da matg 2020.

## Proceduras da qualificaziun 2020

### Cas spezials

#### 1. Admissiun ad ina PQ ordaifer ina scolaziun reglada (art. 32 da l'Ordinaziun davart la furmaziun professiunala) sco er repetentas e repetents

L'admissiun sa drizza tenor l'Ordinaziun davart la realisaziun da las proceduras da qualificaziun da la furmaziun fundamentala professiunala 2020 en connex cun il coronavirus (Ordinaziun davart COVID-19 proceduras da qualificaziun da la furmaziun fundamentala professiunala; [CS 412.101.243](#)) resp. tenor las [Directivas "Proceduras da qualificaziun adattadas](#) per la furmaziun fundamentala professiunala pervia dal coronavirus (COVID-19) l'onn 2020".

En il fratemp èsi vegnì sclerì che la realisaziun menziunada valia per repetentas e repetents cun sco er senza contract d'emprendissadi. Ils 30 d'avrigl 2020 ha il gremi directiv "Furmaziun professiunala 2030" confermà definitivmain la regulaziun concernent las repetentas ed ils repetents, che sa basa sin las directivas ch'èn vegnidas elavuradas cuminaivlamain da tut ils partenaris. Tenor quella ston las repetentas ed ils repetents che ston far anc ina giada il sector da qualificaziun "enconuschientschas da la professiun" (EPr), absolver in discurs spezial per generar ina nota en quest sector. Per quellas repetentas e per quels repetents che han generà in nova nota empirica en l'instrucziun davart la professiun, na vegn questa nota acquistada da nov però betg duvrada per il sector da qualificaziun EPr, mabain resguardada en il resultat total da la nota empirica tenor l'Ordinaziun da furmaziun. Las cundiziuns generalas ed ils

cuntegns dal discurs spezial vegnan preparads da las organisaziuns naziunalas dal mund da lavur (OdML) e ston vegnir realisads en l'entira Svizra.

## 2. Furmaziun generala integrada

- Infurmaziun davart las professiuns **spezialist/a da commerzi en detagl AFQ ed assistent/a da commerzi en detagl AFP** chattais Vus sut: [Furmaziun commerzi en detagl Svizra \(FCS\)](#)
- Infurmaziuns davart la professiun **commerziant/a AFQ** chattais Vus sut: [Conferenza svizra da las branschas commercialas da scolaziun e d'examen \(csbce\)](#)

## Maturitad professiunala

### 1. Chaussas generalas

Er las preparaziuns per ils examens da maturitad professiunala vegnan disturbadas fermamain da las consequenzas da la pandemia COVID-19 e cuntegns didactics vegnan intermediads differentamain da chantun a chantun. Il Cussegl federal ha concludì ils 29 d'avrigl 2020 ch'i vegnia desisti dals examens chantunals da la maturitad professiunala federala en tut la Svizra. La realisaziun sa basa sin ils suandants documents:

- Ordinaziun davart la realisaziun dals examens chantunals 2020 da la maturitad professiunala federala e davart la promoziun en vista a la pandemia dal coronavirus (Ordinaziun davart COVID-19 examens chantunals da maturitad professiunala; [CS 412.103.2](#))
- [Explicaziuns](#) tar l'Ordinaziun davart la realisaziun dals examens chantunals 2020

Sa basond sin l'Ordinaziun davart COVID-19 examens chantunals da maturitad professiunala ha il Departament d'educaziun, cultura e protecziun da l'ambient (DECA relaschè ils 4 da matg 2020 prescripziuns da realisaziun tar l'ordinaziun (disposiziun dal departament nr. 652 en l'agiunta).

### 2. Lavur da project interdisciplinara (LPID)

Tenor l'art.4 al. 2 da l'Ordinaziun davart COVID-19 examens chantunals da maturitad professiunala po la preschentaziun ch'è ina part da la nota da la lavur da project interdisciplinara (LPID), er vegnir fatga sin via digitala. Sche quai n'avess betg dad esser pussaivel, vegnan – en divergenza da l'art. 24 al. 6 da l'Ordinaziun davart la maturitad professiunala federala (Ordinaziun davart la maturitad professiunala, OMP; [CS 412.103.1](#)) – validads mo il process ed il product. Cun l'intent da tractar en moda eguala tut las emprendistas e tut ils emprendists vegn la LPID terminada en il Grischun cun ina preschentaziun. La terminaziun da la LPID è reglada sco suonda:

- a. La LPID vegn terminada cun ina preschentaziun. Nua che quai è pussaivel, po la preschentaziun vegnir realisada cun agid d'ina conferenza da video.
- b. Sch'i n'è betg pussaivel resp. betg giavischè da realisar la preschentaziun cun agid d'ina conferenza da video (tant da vart da la scola sco er da vart da l'emprendista u da l'emprendist), ha la preschentaziun lieu en preschientscha da las personas pertutgadas. [Las prescripziuns d'igièna e da protecziun tenor l'Ordinaziun 2 davart las mesiras per cumbatter il coronavirus \(COVID-19\) \(Ordinaziun 2 davart COVID-19; CS 818.101.24\)](#) ston vegnir observadas e realisadas. Ultra da quai vegnan **recumandadas** las suandantas mesiras:
  - La preschentaziun duai avair lieu en in local uschè grond sco pussaivel.
  - Lavar ils mauns avant l'examen ed eventualmain metter a disposiziun in med per dischinfectar ils mauns.
  - Nettegiar il material illustrativ resp. ils meds auxiliars (p.ex. laserpointer) avant il diever.

- Sche la candidata u il candidat ubain l'experta u l'expert giavischa quai, dastga ella u el purtar ina maschina. La scola professiunala spezialisada na sto dentant betg metter a disposiziun maschinas.

### **Notas ed attestats da semester en scolas professiunalas spezialisadas (senza maturitad professiunala)**

En quai che riguarda ils attestats da semester e las notas da semester en scolas professiunalas spezialisadas (senza maturitad professiunala) per il 2. semester 2019/20 vala la [disposiziun dal departament nr. 644](#) dals 28 d'avrigl 2020.

### **Attestats finals en purschidas transitoricas**

En quai che riguarda ils attestats finals da l'onn da scola 2019/20 en purschidas transitoricas vala il [la brev dal UCFP dals 26 d'avrigl 2020](#).

### **Festa da finiziun (festa da diplom, festa da fin da la scola e.u.v.)**

Pervia da la situaziun actuala recumonda il UCFP a las organisaturas ed als organisatur da desister da las festas da finiziun usitadas pli grondas (scumond da sa radunar). Uschenavant che quai è admess, duessan vegnir realisadas furmas da finiziun alternativas e degnas en in rom pli pitschen sco p.ex. en la classa. Igl è però chausa da l'organisatura u da l'organisatur – e betg dal UCFP – da decider davart la realisaziun.

### **Consegna da l'attestat federal da qualificaziun u da l'attest federal da furmaziun professiunala cun certificat da las notas**

Sin basa da la situaziun actuala sco er da la recumandaziun concernent la realisaziun da festas da finiziun e sa basond sin l'art. 16 al. 2 da las [Directivas davart las proceduras da qualificaziun en la furmaziun fundamentala professiunala](#) consegna il UCFP al manaschi d'emprendissadi l'attestat federal da qualificaziun u l'attest federal da furmaziun professiunala cun il certificat da las notas da la sessiun d'examen 2020. Las emprendistas ed ils emprendists survegnan lur documents pia dal manaschi d'emprendissadi.

### **Dumondas**

Dumondas che na pertutgan betg exclusivamain la scola ston vegnir scleridas vinavant sur il post da comunicaziun chantunal central ([www.gr.ch/coronavirus](http://www.gr.ch/coronavirus))!

Dumondas specificas davart la furmaziun, che na pon betg vegnir respundidas dals posts cumpetents (direcziuns da scola, manaschi d'emprendissadi, curs intermanaschials sco er schefexpertas e schefexperts), ston vegnir drizzadas per e-mail:

da las scolas professiunalas spezialisadas e da las purschidas transitoricas ad:  
info@afb.gr.ch

dals centers da curs intermanaschials e dals manaschis d'emprendissadi a:  
berufsinspektorat@afb.gr.ch

da las schefexpertas e dals schefexperts a: qv@afb.gr.ch

Pervia da l'urgenza da las dumondas è quest document vegnì translata pir pli tard en rumantsch grischun ed en talian. Nus supplitgain per Vossa chapientscha. Las translaziuns èn vegnidadas publitgadas uschè svelto sco pussaivel sut [www.gr.ch/coronavirus](http://www.gr.ch/coronavirus).

Jau engraziel per l'enconuschientscha da questas infurmaziuns e per l'observanza da las prescripziuns sco er per Voss grond engaschament a favur da la furmaziun fundamentala professiunala e giavisch a tuts buna sanadad.

Salids amicabels  
Uffizi per la furmaziun professiunala

Curdin Tuor